

Glossary

ENGLISH LANGUAGE ARTS

Glossary of Terms

English / Nepali



**Translation of ELA Terms
Based on Coursework for
ELA Grades 3 to 8**

Last Updated: March 2016



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT / THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

P-16

Office of Elementary, Middle, Secondary and Continuing Education and Office of Higher Education
Office of Bilingual Education and Foreign Language Studies
<http://www.emsc.nysed.gov/biling/>

THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK
Regents of the University

MERRYL H. TISCH, <i>Chancellor</i> , B.A., M.A., Ed.D.	New York
ANTHONY S. BOTTAR, <i>Vice Chancellor</i> , B.A., J.D.	Syracuse
NAN EILEEN MEAD, B.A.	Manhattan
JOSEPHINE VICTORIA FINN, B.A., J.D.	Albany
BEVERLY L. OUDERKIRK, B.S., M.S.	Saratoga
T. ANDREW BROWN, B.A., J.D.	Mid-State
CATHERINE COLLINS, B.S., M.S., Ph.D.	West New York
JAMES R. TALLON, JR., B.A., M.A.	Binghamton
ROGER TILLES, B.A., J.D.	Great Neck
JUDITH JOHNSON, B.A., M.A., Ed.D.	Mid-Hudson
BETTY A. ROSA, B.A., M.S. in Ed., M.S. in Ed., M.Ed., Ed.D.	Bronx
LESTER W. YOUNG, JR., B.S., M.S., Ed. D.	Oakland Gardens
CHRISTINE D. CEA, B.A., M.A., Ph.D.	Staten Island
WADE S. NORWOOD, B.A.	Rochester
JUDITH CHIN, B.S., M.S.,	Queens
KATHLEEN M. CASHIN, B.S., M.S., Ed.D.	Brooklyn
JAMES E. COTTRELL, B.S., M.D.	New York

Commissioner of Education

President of The University of the State of New York

MARYELLEN ELIA

Executive Deputy Commissioner

ELIZABETH BERLIN

The State Education Department does not discriminate on the basis of age, color, religion, creed, disability, marital status, veteran status, national origin, race, gender, genetic predisposition or carrier status, or sexual orientation in its educational programs, services and activities. Portions of this publication can be made available in a variety of formats, including Braille, large print or audio tape, upon request. Inquiries concerning this policy of nondiscrimination should be directed to the Department's Office for Diversity, Ethics, and Access, Room 530, Education Building, Albany, NY 12234. Requests for additional copies of this publication may be made by contacting the Publications Sales Desk, Room 319, Education Building, Albany, NY 12234.

ENGLISH

NEPALI

A

1	action	1	कार्य
2	active voice	2	कर्तृ वाच्य
3	according to the information	3	सूचना अनुसार
4	adjective	4	विशेषण
5	alliteration	5	अनुप्रास
6	allusion	6	प्रसङ्ग-सङ्केत
7	alternate claim	7	वैकल्पिकदावी
8	analogy	8	सादृश्य
9	analyze	9	विश्लेषण
10	anecdote	10	उपाख्यान
11	another	11	अर्को
12	answer	12	जवाफ दिनुहोस्
13	argument	13	तर्क
14	article	14	लेख
15	arrange	15	मिलाउनुहोस्
16	audience	16	दर्शक
17	author	17	लेखक
18	author's purpose	18	लेखकको उद्देश्य

B

1	because	1	किनभने
2	before	2	पहिले
3	beginning	3	सुरु

ENGLISH

- 4 bibliography
- 5 biography
- 6 both

C

- 1 capitalization
- 2 cause
- 3 cause/effect
- 4 chapter
- 5 character
- 6 characteristics
- 7 chart
- 8 check
- 9 choose
- 10 circle
- 11 citation
- 12 cite
- 13 claim
- 14 classification
- 15 clause
- 16 collaborative discussion
- 17 comma (,)
- 18 compare

NEPALI

- 4 श्रोत सूची
- 5 जीवनी
- 6 दुवै
- 1 ठूला अक्षर बनाउने काम
- 2 कारण
- 3 कारण/ प्रभाव
- 4 पाठ
- 5 वर्ण
- 6 विशेषताहरू
- 7 रेखाचित्र
- 8 जाँच गर्नुहोस्
- 9 छान्नुहोस्
- 10 घेरा लगाउनु
- 11 उल्लेख
- 12 उद्धृत गर्नुहोस्
- 13 दाबी गर्नुहोस्
- 14 वर्गीकरण
- 15 उपवाक्य
- 16 सहयोगी छलफल
- 17 अल्पविराम
- 18 तुलना गर्नुहोस्

ENGLISH

- 19 compare and contrast (in writing)
20 complex sentence
21 compound sentence
22 compound-complex sentence
23 concluding statement/section
24 concrete detail
25 conflict
26 contrast
27 connotation
28 context
29 conventions
30 credible source

D

- 1 definition
2 demonstrate
3 describe
4 description
5 detail
6 dialogue
7 dictionary
8 digital source

NEPALI

- 19 तुलना गर्नुहोस् र भिन्नता देखाउनुहोस् (लेखाइमा)
20 जटिलवाक्य
21 मिश्रवाक्य
22 मिश्र-जटिल वाक्य
23 अन्तिमकथन/खण्ड
24 ठोसविवरण
25 द्वन्द
26 भिन्नता
27 सङ्केतार्थ, भन्न खोजिएको अर्थ
28 परिवेश
29 परम्पराहरू
30 विश्वसनीयस्रोत

- 1 परिभाषा
2 प्रदर्शन गर्नुहोस्
3 व्याख्या गर्नुहोस्
4 विवरण
5 विस्तार
6 संवाद
7 शब्दकोष
8 डिजिटल स्रोत

ENGLISH

- 9 directions
10 distinguish
11 drama
12 draw conclusions

E

- 1 edit
2 elaborate
3 end / the end
4 enough
5 essay
6 events
7 event sequence
8 everyday speech
9 evidence
10 explain
11 explicit

F

- 1 fable
2 fact
3 false
4 fantasy story
5 fiction

NEPALI

- 9 दिशाहरू
10 फरक देखाउनुहोस्
11 नाटक
12 निष्कर्ष निकाल्नुहोस्

- 1 सम्पादन गर्नुहोस्
2 विस्तार गर्नुहोस्
3 अन्त्य/ समाप्ति
4 पर्याप्त
5 निबन्ध
6 घटनाहरू
7 घटनाको अनुक्रम
8 दैनिक जीवनको बोली
9 प्रमाण
10 व्याख्या गर्नु
11 स्पष्ट

- 1 छोटो कथा
2 तथ्य
3 बेठिक
4 पूर्ण काल्पनिक कथा
5 आख्यान

ENGLISH

- 6 figurative language
- 7 figure of speech
- 8 find the main idea
- 9 folktale
- 10 format
- 11 furthermore

G

- 1 genre
- 2 glossary
- 3 go on

H

- 1 happen
- 2 heading
- 3 help
- 4 historical novel/account
- 5 how
- 6 however

NEPALI

- 6 शाब्दिक अर्थ दिने साधारण भाषा भन्दा फरक जुन लेखकहरुले रोचक बनाउन प्रयोग गर्छन्
- 7 ज्वलन्त प्रभावलागि गैर-शाब्दिक अर्थमा प्रयोग गरिएको शब्द वा वाक्यांश
- 8 मुख्य विचार खोज्नुहोस्
- 9 दन्त्य कथा
- 10 ढाँचा
- 11 यसबाहेक

- 1 विधा
- 2 शब्दावली
- 3 अगाडि बढ्नुहोस्

- 1 हुनु
- 2 शीर्षक
- 3 सहयोग
- 4 ऐतिहासिकउपन्यास/वर्णन
- 5 कसरी
- 6 तैपनि

ENGLISH

NEPALI

I

1	identify	1	पहिचान गर्नुहोस्
2	if ... then	2	यदि ... भने
3	illustrate	3	चित्रित गर्नु
4	inference	4	निष्कर्ष
5	informative/explanatory text	5	सूचनामूलक/व्याख्यात्मक बिषय
6	initially	6	सुरुमा
7	inquiry	7	सोधपुछ
8	interpret	8	व्याख्या गर्नुहोस्
9	introduction	9	परिचय
10	irony	10	व्यङ्ग्य
11	issue	11	मुद्दा

J

1	judgment	1	फैसला
2	journal	2	पत्रिका
3	justify	3	प्रमाणित गर्नुहोस्

K

1	key event	1	मुख्य घटना
2	key detail/idea	2	मुख्य व्याख्या/विचार
3	know	3	जान्नुहोस्
4	knowledge	4	ज्ञान

ENGLISH

L

- 1 list
- 2 literary nonfiction
- 3 literary text
- 4 listen
- 5 listening
- 6 long time ago

M

- 1 main
- 2 main character
- 3 main idea
- 4 main purpose
- 5 make believe
- 6 memoir
- 7 mood
- 8 most important
- 9 most likely
- 10 motive
- 11 multimedia
- 12 myth

NEPALI

- 1 सूची
- 2 साहित्यिक गैर-आख्यान
- 3 साहित्यिक पाठ
- 4 सुन्नुहोस्
- 5 सुनिरहेको
- 6 धेरै समय अगाडि

- 1 मुख्य
- 2 मुख्य पात्र
- 3 मुख्य विचार
- 4 मुख्य उद्देश्य
- 5 विश्वास दिलाउनुहोस्
- 6 संस्मरण
- 7 मनोदशा, भाव
- 8 सबैभन्दा महत्त्वपूर्ण
- 9 सम्भवत
- 10 मनसाय
- 11 मल्टिमिडिया
- 12 मिथक

ENGLISH

NEPALI

N

1	narrated experience/event	1	वर्णित अनुभव/घटना
2	narrative	2	कथा
3	narrator	3	वाचक
4	nonfiction	4	गैर-आख्यान
5	noun	5	नाम, संज्ञा

O

1	objective summary	1	मूल सारांश
2	obstacle	2	अवरोध
3	often	3	प्रायः जसो
4	on the other hand	4	अर्को तर्फ
5	opinion	5	विचार
6	opposing claim	6	विरोधी दाबी
7	otherwise	7	नत्र भने
8	outcome	8	नतिजा
9	outline	9	रूपरेखा

P

1	paragraph	1	अनुच्छेद
2	paraphrase	2	संक्षिप्तव्याख्या
3	parentheses (...)	3	कोष्टकहरू
4	passage	4	बोध
5	person	5	व्यक्ति

ENGLISH

6	phrase
7	plagiarism
8	plan
9	plot
10	poem/poetry
11	point of view/perspective
12	preceding
13	predict
14	print source
15	probably
16	problem
17	publish
18	pun
19	punctuation
20	purpose

Q

1	question
2	quotation

R

1	read
2	reader

NEPALI

6	वाक्यांश
7	विशेषगरी साहित्यिक रचनमा हुने चोरी
8	योजना
9	कथाको शिलशिलाबद्ध घटना
10	कविता/कविता विधा
11	दृष्टिकोण
12	अघिल्लो
13	भविष्यवाणी गर्नुहोस्
14	मुद्रणस्रोत
15	सायद
16	समस्या
17	छापनु, प्रकाशन गर्नु
18	शब्द खेल जसमा एउटा शब्दले धेरै अर्थहरू दिन्छ
19	विराम चिन्ह
20	उद्देश्य
1	प्रश्न
2	उद्धरण
1	पढ्नुहोस्
2	पाठक

ENGLISH

3	read aloud
4	reading
5	ready
6	real
7	reason
8	reflection
9	research
10	resolution
11	respond
12	response
13	rhyme
14	revise
15	role

S

1	scene
2	sensory language
3	sentence
4	sequence
5	setting
6	show
7	significance
8	soliloquy
9	solution

NEPALI

3	ठुलो स्वरमा पढ्नुहोस्
4	पढाइ
5	तयार
6	वास्तविक
7	कारण
8	प्रतिबिम्ब
9	अनुसन्धान
10	केही गर्ने अठोट
11	प्रतिक्रिया दिनुहोस्
12	प्रतिक्रिया
13	छन्द
14	दोहोर्याएर जाच्नुहोस्
15	भूमिका

1	दृश्य
2	संवेदक भाषा
3	वाक्य
4	अनुक्रम
5	परिस्थिति
6	देखाउनुहोस्
7	महत्त्व
8	आत्मलाप
9	समाधान

ENGLISH

10	sonnet
11	source
12	stanza
13	statement
14	story
15	summary
16	support

T

1	technology
2	tell
3	text
4	textual evidence
5	then
6	therefore
7	theme/central idea
8	thesaurus
9	through
10	title
11	tone
12	topic
13	traditional stories
14	transition
15	true

NEPALI

10	चौध हरफको कविता
11	स्रोत
12	स्लोक
13	कथन, भनाइ
14	कथा
15	सारांश
16	समर्थन गर्नुहोस्
1	प्रविधि
2	भन्नुहोस्
3	पाठ
4	पाठ भित्रको प्रमाण
5	त्यसपछि
6	त्यसैले
7	विषयवस्तु/ मुख्य विचार
8	शब्दकोष
9	मार्फत
10	शीर्षक
11	स्वर
12	विषय
13	परम्परागतकथाहरू
14	संक्रमण
15	साँचो

ENGLISH

16 turn

U

1 underline

2 understanding

3 unfortunately

4 unless

5 up to now

6 use

7 use evidence

W

1 watch out

2 we

3 what

4 when

5 whenever

6 where

7 whereas

8 whereby

9 wherein

10 which

11 who

12 who is speaking

NEPALI

16 पालो

1 रेखाङ्कन

2 बुझाइ

3 दुर्भाग्यपूर्ण

4 जबसम्म

5 अहिलेसम्म

6 प्रयोग गर्नुहोस्

7 प्रमाणको प्रयोग गर्नुहोस्

1 ध्यान दिएर हेर्नुहोस्

2 हामी

3 के

4 कहिले

5 जब

6 जहाँ

7 जबकि

8 जसद्वारा, जोसँग

9 जहाँ

10 कुन

11 को

12 जो बोलिरहेको छ

ENGLISH

- 13 **why**
14 **wide open**
15 **with**
16 **without**
17 **word**

NEPALI

- 13 **किन**
14 **पूरा खुला**
15 **सँग**
16 **बिना**
17 **शब्द**